LA BIBLIOTECA PÚBLICA:
ACTIVIDADES Y CUENTOS ADAPTADOS A LA LENGUA DE SIGNOS

MANIFIESTO DE LA UNESCO PARA LA BIBLIOTECA PÚBLICA:

... Deben ofrecerse servicios y materiales especiales para aquellos usuarios que por una u otra razón no pueden hacer uso de los servicios y materiales ordinarios...

UNA BIBLIOTECA ACCESIBLE

BIBLIOTECA ARMAND CARDONA TORRANDELL (Vilanova i la Geltrú):

- Sensible a personas con alguna discapacidad

- Apuesta por
  - Programar actividades
  - Adquirir materiales

ACTIVIDADES

DIRIGIDAS A CADA TIPO DE PÚBLICO:

- Exposiciones (escuela inclusiva, materiales de uso cotidiano, las lenguas un gran tesoro...)
- Talleres de aprendizaje
- Grupo de conversación en LSC
- Charlas y coloquios

MATERIALES ESPECIALES:

- Libros con letra grande
- Libros en braille y lenguaje SPC
- Audiolibros
- Películas con subtítulos
- Cuentos en formato visual o audiovisual signado

UNA ACTIVIDAD MUY ESPECIAL

OBJETIVO: facilitar el acceso al libro y a la lectura a colectivos que utilizan la lengua de signos, principalmente niños y niñas

METODOLOGIA:

biblioteca pública ⇔ centros escolares

UNA EXPERIENCIA (1)

INICIOS (2004): **actividad estrella**

HORA DEL CUENTO
EN LENGUAJE DE SIGNOS

Estructura:

- Narración del cuento
- Interpretación en lengua de signos
- Taller de aprendizaje de lengua de signos
- Canciones

El secret de la lluna

Contes fins als
LLIBRES DE PRIM

UNA EXPERIENCIA (2)

EVOLUCIÓN DE LA ACTIVIDAD

de la narración

al papel

CUENTOS ARTESANALES

UNA EXPERIENCIA (3)

EL CUENTO ADAPTADO (2006):

- Adaptación del texto original
- Representación de los signos

- Ilustraciones de los niños y niñas asistentes
- Material de consulta
- Dificultad catalogación (derechos autor)

UNA EXPERIENCIA (4)

VALORACIÓN:

La Biblioteca ES ACCESIBLE

Trabajo transversal

Actividad muy concurrida.

EL PROYECTO GINJOLER:
ACTIVIDADES Y CUENTOS ADAPTADOS A LA LENGUA DE SIGNOS

El trabajo editorial
Equipo de profesionales y colaboradores

¿PORQUE GINJOLER?

LLENAR UN VACÍO

Derecho Universal de acceso

LECTURA ⇔ CULTURA

CUBRIR UNA NECESIDAD

Fomento de la lectura en niñas y niños que utilizan la lengua de signos

EL PROYECTO GINJOLER

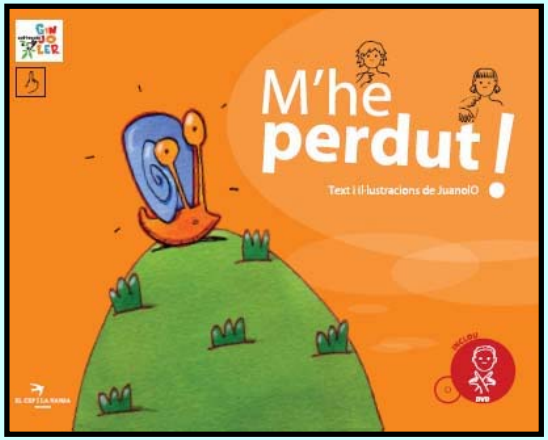
MATERIALES

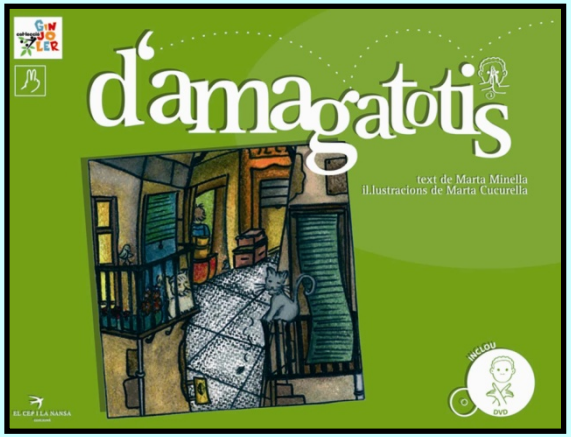
- Cuentos infantiles adaptados

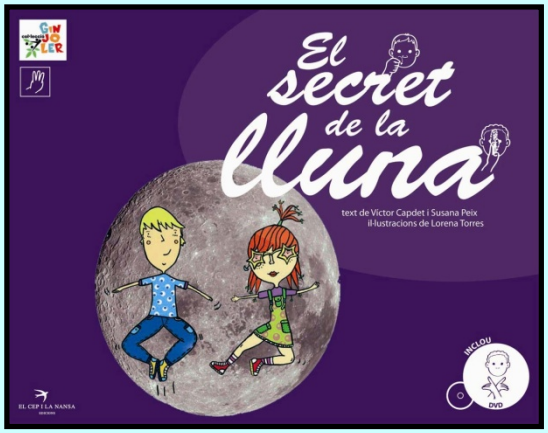
ACTIVIDADES EN LAS BIBLIOTECAS

- Cuentacuentos en LSC
- Taller de aprendizaje
- Exposición itinerante

LOS CUENTOS (1)



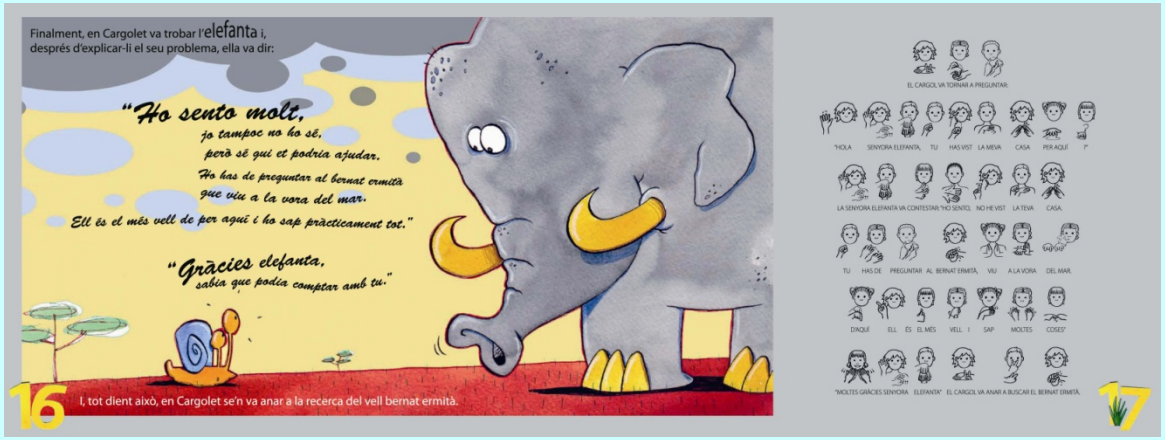




LOS CUENTOS (2)

TEXTO ESCRITO

El texto literario
es original y
está adaptado a signos,
siguiendo la estructura
del lenguaje oral



AUDIOVISUAL (DVD)

El cuento incorpora un DVD
con el cuento explicado en LSC,
y en audio, con una canción y vocabulario

ACTIVIDADES (1)

La actividad sigue evolucionando…

CUENTACUENTOS en lengua de signos + taller de aprendizaje

(a cargo de personas **oyentes y sordas**)

EXPOSICIÓN ITINERANTE entorno a los cuentos Ginjoler y difusión de la lengua de signos.

ACTIVIDADES (2)

- Programa *En lletra petita* del Consorci de Biblioteques de la Diputació de Barcelona
- Convenio con la FESOCA – APANSCE
- Fondo de las bibliotecas públicas
- Colaboración con Abacus

EL FUTURO

- Nuevos títulos (núm. 5 diciembre 2008)
- Desarrollo del plan de actividades de fomento a la lectura
- Itinerancia de la exposición
- Exportación del proyecto a otras lenguas

MOITAS GRACIAS

MOLTES GRÀCIES

ESKERRIK ASKO

MUCHAS GRACIAS

Biblioteca Cardona Torrandell

col·lecció Gin Joler